

**PROGRAMA DE INTERCAMBIO ENTRE**  
**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERU**  
**Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE LA INDIA SOBRE**  
**COOPERACIÓN EN EL ÁMBITO DE EDUCACIÓN**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de la India (de aquí en adelante denominados "las Partes");

Deseosos de fortalecer las relaciones bilaterales en el ámbito de la educación;

Considerando el profundo impacto de la educación en los recursos humanos, económicos y el desarrollo social;

Reconociendo que los mayores vínculos entre ambos países en el ámbito de la educación serían de beneficio mutuo;

Tomando en consideración el Acuerdo sobre Cooperación en el ámbito de Cultura entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de la India, firmado el 25 de enero de 1987:

Han acordado lo siguiente:

**Artículo I**

Las Partes fomentarán, según sea el caso, el desarrollo de contactos y cooperación entre las instituciones educativas de ambos Gobiernos, teniendo como base sus respectivas necesidades académicas y educativas. Estas necesidades pueden incluir la totalidad o algunas de las siguientes actividades:

- i) intercambio de materiales de investigación, publicaciones, literatura educativa, material didáctico, material de demostración e información;



- ii) organización de conferencias, exposiciones y seminarios conjuntos;
- iii) organización de programas de investigación y publicaciones conjuntas;
- iv) organización de programas de capacitación para administradores educativos y profesores;
- v) intercambio de personal académico y administrativo;
- vi) Intercambio de profesionales y estudiantes, con especial atención en quienes imparten enseñanza en los niveles educativos básico, técnico o superior;
- vii) acuerdos de hermanamiento entre instituciones de educación superior;
- viii) desarrollo de programas bilaterales con instituciones de excelencia educativa en educación técnica y superior;
- ix) estructurar el marco legal con el fin de otorgar facilidades recíprocas para el reconocimiento de estudios académicos en el territorio de la otra Parte;
- x) establecimiento de cátedras sobre estudios contemporáneos;
- xi) otorgamiento de becas para educación superior en instituciones reconocidas de este nivel de educación;
- xii) prestación de asistencia mutua en las áreas de Tecnología de la Información, Ciencias de la Computación, matemáticas y ciencia;
- xiii) alguna otra actividad acordada por ambas Partes.

## **Artículo II**

La esencia, alcance e implementación de actividades o cooperación dentro de los términos de este Programa de Intercambio Educativo (PIE) podrán ser sujeto de acuerdos más específicos celebrados entre instituciones seleccionadas en los dos



países en base a y dentro de las disposiciones del presente Programa de Intercambio Educativo.

### **Artículo III**

Las Partes gozarán de autonomía total y no deberá existir limitación u obligación financiera alguna impuesta sobre la implementación del Programa de Intercambio Educativo.

### **Artículo IV**

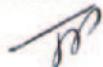
Los costos de las actividades de cooperación realizadas de conformidad con este Programa se financiarán según las condiciones determinadas por las Partes, y estarán sujetos a la disponibilidad de fondos.

### **Artículo V**

Las Partes constituirán un Grupo de Trabajo Conjunto para implementar el presente Programa. El Grupo de Trabajo Conjunto estará presidido, a nombre del Gobierno de la República del Perú por un representante del Ministerio de Educación, y a nombre del Gobierno de la República de la India por un representante del Ministerio de Desarrollo de Recursos Humanos. Además, si las Partes consideran pertinente y conveniente podrán participar los representantes de otras organizaciones. El Grupo de Trabajo Conjunto se reunirá alternadamente en el Perú y en la India, de tal manera que las Partes pueden seguir la implementación de este Programa. De ser necesario, la reunión podrá ser reemplazada por consultas a través del canal diplomático.

### **Artículo VI**

Las Partes podrán solicitar, por escrito, una revisión o modificación de este Programa. Toda revisión o modificación acordada por ambas Partes será recibida, por escrito, y formará parte del presente Programa. La mencionada revisión o modificación entrará en vigor en la fecha que sea determinada por ambas Partes.



## **Artículo VII**

El presente Programa entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación realizada por las Partes en la que comunican el cumplimiento de sus respectivos procedimientos legales internos, y permanecerá en vigor por un periodo de cinco (05) años. Las Partes se reservan el derecho, por razones de seguridad, orden público o salud, de suspender temporalmente, sea en su totalidad o en parte, la implementación del presente Programa de Intercambio Educativo. Este Programa se renovará de manera automática por un periodo similar de cinco años, cada vez, a menos que una de las Partes declare su intención de dar por terminado el Programa mediante una declaración escrita con seis meses de anticipación a la expiración del Programa.

## **Artículo VIII**

Toda controversia que surja de la implementación del Programa de Intercambio será solucionada mediante consultas a través de los canales diplomáticos.

Firmado en Lima, a los 28 días de Octubre de 2013 en dos copias originales en idiomas inglés, hindi y castellano, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de presentarse alguna divergencia en la interpretación, el texto en inglés será el que prevalecerá.



Por el Gobierno de la República  
del Perú

**Dra. Eda Rivas Franchini**  
Ministra de Relaciones Exteriores



Por el Gobierno de la República  
de la India

**Sr. Jitin Prasada**  
Ministro para el Desarrollo de  
Recursos Humanos

**EXCHANGE PROGRAMME BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA ON  
COOPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION**

The Government of the Republic of Peru and the Government of the Republic of India (hereinafter referred to as "the Parties");

Desiring to strengthen bilateral relations in the field of education;

Recalling the profound impact of education on human resource, economic and social development;

Recognizing that greater linkages between both countries in the field of education would be mutually beneficial;

Recalling the Agreement on Cooperation in the field of Culture between the Government of the Republic of Peru and Government of the Republic of India signed on 25<sup>th</sup> January, 1987:

Have agreed as follows:

**Article I**

The Parties shall encourage, as appropriate, the development of contacts and cooperation between the educational institutions of the two Governments, based on their respective academic and educational needs. These may include all or some of the following activities:

- i) exchange of research materials, publications, educational literature, teaching aids, demonstration material and information;
- ii) organization of joint conferences, exhibitions and seminars;
- iii) organization of joint research programmes and publications;
- iv) organization of training programmes for educational administrators and teachers;
- v) exchange of academic and other administrative staff;



- vi) exchange of professionals and students, with focus on those who teach basic, technical or higher educational level;
- vii) twinning arrangements between institutions of higher learning;
- viii) developing bilateral programs with institutions of educational excellence in technical and higher education;
- ix) building the legal framework to grant reciprocal facilities for the recognition of academic degrees in the territory of the other Party;
- x) setting up of Chairs on contemporary studies;
- xi) providing scholarships for further education in recognized institutions of higher learning;
- xii) providing mutual assistance in the fields of Information Technology, Computer Science, mathematics & science;
- xiii) any other activity as agreed by both Parties.

## **Article II**

The substance, scope and implementation of activities or cooperation within the terms of this Educational Exchange Programme (EEP) may be the subject of more specific arrangements concluded between selected institutions in the two countries on the basis of and within the provisions of the present Educational Exchange Programme.

## **Article III**

The Parties shall enjoy full autonomy and there should be no limitation or any financial obligation imposed on the implementation of the Educational Exchange Programme.

## **Article IV**

The costs of cooperative activities held under this programme will be funded under the conditions determined by the Parties, and will be subjected to the availability of funds.

A handwritten signature consisting of a stylized 'P' and 'R'.

## **Article V**

The Parties shall establish a Joint Working Group to implement this Programme. The Joint Working Group will be chaired on behalf of the Government of the Republic of Peru by a representative of the Ministry of Education, and on behalf of the Government of the Republic of India, by a representative of the Ministry of Human Resource Development. Also, if the Parties consider relevant and convenient, representatives from other organizations will be able to participate. The Joint Working Group will meet alternately in Peru and India so that the Parties can follow the implementation of this Programme. If necessary the meeting may be replaced by consultations through diplomatic channel.

## **Article VI**

Either Party may request in writing for a revision of or amendment of this Programme. Any revision or amendment agreed to by both Parties shall be received in writing and shall form part of this Programme. Such revision or amendment shall come into effect on such date as may be determined by both Parties.

## **Article VII**

The Programme shall enter into force on the date of the reception of the last notification made by the Parties communicating the completion of their internal legal procedures and shall remain in force for a period of five years. Each party reserves the right, for reasons of security, public order or health, to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this EEP. It shall be automatically renewed for a further period of five years at a time, unless one of the Parties declares its intention to terminate the Programme by a written declaration before six months of the expiry of the Programme.

## **Article VIII**

Any controversy arising from the implementation of the Exchange Programme shall be settled by consultations through diplomatic channels.

A handwritten signature consisting of a stylized 'P' and a diagonal line.

Done at Lima on the 28<sup>th</sup> day of October 2013 in two original copies in English, Hindi and Spanish languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the text in English shall prevail.



**For the Government of the  
Republic of Peru**

**Dr. Eda Rivas Franchini  
Minister of Foreign Relations**



**For the Government of the  
Republic of India**

**Jitin Prasada  
Minister of State for Human  
Resource Development**